

# Deu

## Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

שְׁמָה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבִיאֲךָ	כִּי	1
oraya	giren-	sen	ki-	ülkeye	-e	Tanrın	Yahve	getirdiğinde-seni	çünkü	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0935</a>		
וְהָאֱמֹרָי	וְהַגִּרְגָּשִׁי	הַחִתִּי	מִפְּנֵיךָ	וּרְבִים	גּוֹיִם־	וְנִשְׁלַ	לְרִשְׁתָּהּ			
ve-Amorlu'yu	ve-Girgaslı'yu	Hititli'yi	önünden	çok	milletleri-	ve-kovacak	miras-almak-için			
<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H1622</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H5394</a>	<a href="#">H3423</a>			
מִמֶּךָ:	וְעֲזוּמִים	רְבִים	גּוֹיִם	שִׁבְעָה	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי		
senden	ve-güçlü	çok	milletler	yedi	ve-Yevuslu'yu	ve-Hivli'yi	ve-Perizzli'yi	ve-Kenanlı'yu		
	<a href="#">H6099</a>			<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H2340</a>	<a href="#">H6522</a>			

&#8249;&#8249;Tanr&#305;n&#305;z RAB m&#252;lk edinmek &#252;zere gidece&#287;iniz &#252;lkeye sizi g&#246;t&#252;rd&#252;&#287;&#252;nde, &#246;n&#252;n&#252;zden bir&#231;ok ulusu -Hititleri, Girga&#351;l&#305;lar&#305;, Amorulular&#305;, Kenanl&#305;lar&#305;, Perizzlileri, Hivlileri, Yevuslular&#305;, sizden daha b&#252;y&#252;k ve daha g&#252;&#231;l&#252;yedi ulusu- kovacak.

הַחֶרֶם	וְהִכִּיתֶם	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנָתַתֶּם	2				
kesinlikle-yok-edeceksin	ve-vuracaksın-onları	önüne	Tanrın	Yahve	ve-verecek-onları					
	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>					
תַּחֲרָם:	וְלֹא	בְרִית	לָהֶם	תִּכְרַת	לֹא־	אֹתָם	וְתַחֲרָם	יֹכֵדֶם		
merhamet-edeceksin	ve-değil	antlaşma	onlarla	keseceksin	değil-	onları	yok-edeceksin			
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1285</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>				

Tanr&#305;n&#305;z RAB bu uluslar&#305; elinize teslim etti&#287;inde, onlar&#305; bozguna u&#287;ratt&#305;&#287;&#305;n&#305;zda, t&#252;m&#252;n&#252;yok etmelisiniz. Bu uluslarla antla&#351;ma yapmayacaks&#305;n&#305;z, onlara ac&#305;mayacaks&#305;n&#305;z.

תִּקַּח	לֹא־	וּבִתּוֹ	לְבָנוֹ	תִּתֵּן	לֹא־	בִּתּוֹ	בָּם	תִּתְחַתֵּן	וְלֹא	3
alacaksın	değil-	ve-kızını	oğluna	vereceksin	değil-	kızını	onlarla	evleneceksin	ve-değil	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H3808</a>	
									לְבָנֶךָ:	
									oğlun-için	

K&#305;z al&#305;p vermeyeceksiniz. K&#305;zlar&#305;n&#305;z&#305; o&#287;ullar&#305;na vermeyeceksiniz; o&#287;ullar&#305;n&#305;za da onlardan k&#305;z almayacaks&#305;n&#305;z.

אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעַבְדוֹ	מֵאַחֲרָי	בְּנֶךָ	אֶת־	יָסִיר	כִּי־	4		
başka	tanrılara	ve-hizmet-edecekler	ardından	oğlunu	-i	döndürür	çünkü-			
<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5647</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5493</a>				
	מָהָר:	וְהִשְׁמִידֶךָ	בְּכֶם	יְהוָה	אֶף־	וְחָרָה				
	çabuk	ve-yok-edecek-seni	size-karşı	Yahve'nin	öfkesi-	ve-aevlenecek				
		<a href="#">H8045</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>				

&#199;&#252;nk&#252; onlar o&#287;ullar&#305;n&#305;z&#305; beni izlemekten sapt&#305;racak, ba&#351;ka ilahlara tapmalar&#305;na neden olacaklard&#305;r. O zaman RAB size &#246;fkelenek ve sizi &#231;abucak yok edecek.

5 כִּי- אֲמַר- כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבַּחַתֵיחֶם תִּהְיוּ וּמִצְבֹּתָם  
 çünkü- ancak- böyle yapacaksınız onlara sunaklarını yıkacaksınız ve-dikili-taşlarını  
[H3541](#) [H1992](#) [H4196](#) [H5422](#) [H4676](#)

וְאֲשִׁירָהֶם וְתִנְדְּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ:  
 ve-Aşera-direklerini keseceksiniz ve-oyma-putlarını ateşte yakacaksınız  
[H0842](#) [H1438](#) [H6456](#) [H8313](#) [H0784](#)

Onlara yapacaksınız; Sunaklar; y; kacak, dikili ta; lar; par; alayacak, A; era putlar; devirecek, b; r putlar; yakacaksınız.

6 כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וּבָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהִיוֹת  
 çünkü halk kutsal sen Yahve'ye Tanrına Tanrını seni seçti Yahve için Tanrın  
[H6918](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1961](#)

לֹא לְעַם סִגְלָה מְכֹלֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:  
 Ona halk- hazine arasında halkların ki üzerine- yüzünün toprağın (s)  
[H5459](#) [H3605](#) [H6440](#) [H0127](#)

Siz Tanrın; RAB i; in kutsal bir halks; z. Tanrın; z RAB, z halks; olman; z i; in, yery; z; ndeki b; t; n halklar; n aras; ndan sizi se; ti.

7 לֹא מֵרַבְּכֶם מֵאֲהַבְתָּ יְהוָה אֶתְכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי-  
 değil çokluğunuzdan arasından- halkların arzuladı Yahve sizi sekti çünkü-  
[H3808](#) [H7230](#) [H3605](#) [H0977](#) [H3068](#)

אַתֶּם הֵמָּנָה מְכֹלֵי הָעַמִּים:  
 siz en-az halkların arasından-  
[H4592](#) [H3605](#)

RABbin sizi sevmesinin ve se; mesinin nedeni b; r halklardan daha kalabal; k oldu; unuzdan de; il. Siz say; ca b; r halklardan azd; n; z.

8 כִּי מֵאֲהַבְתָּ יְהוָה אֶתְכֶם וַיִּמְשְׁמְרוּ אֶת-הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
 çünkü sevgisinden Yahve'nin sizi ve-korumak-için yemini ki yemin-etti  
[H0160](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0853](#) [H7621](#) [H7650](#)

לְאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה וַיִּפְדֶּךָ מִיַּד מִצְרַיִם  
 atalarınıza çıkardı Yahve sizi elle güçlü ve-kurtardı-seni evinden kölelerin elinden  
[H0001](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3027](#) [H2389](#) [H6299](#) [H5650](#) [H3027](#)

פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם  
 Firavun'un kralı- Mısır'ın  
[H6547](#) [H4428](#) [H4714](#)

RAB size sevgisini g; sternek ve atalar; n; za ant i; erek verdi; i s; z; yerine getirmek i; in g; l; e; eliyle sizi M; s; rdan e; kard; ; k; le oldu; unuz & l; keden, M; s; r Firavununun elinden sizi kurtard; .

9 וַיִּדְעַתְּ כִּי- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל שֹׁמֵר הַבְּרִית  
 ve-bileceksin ki- Yahve Tanrın O Tanrı'dır Tanrı Tanrı koruyan sadık Tanrı anlaşmayı  
[H3045](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0430](#) [H0410](#) [H0539](#) [H8104](#) [H1285](#)

וְהַחֲסֵד וְלֹאֲהַבּוּ וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו (מִצְוֹתָיו) לְאֶלֶף דָּוָר:  
 ve-sadakati sevenlere ve-koruyanlara [buyruklarını] buyruklarını bine kuşağa  
[H0157](#) [H8104](#) [H4687](#) [H4687](#) [H0505](#) [H1755](#)

Tanrın; z RABbin Tanrın; oldu; unu bilin. O g; venilir Tanrın; d; r. Kendisini sevenlerin, buyruklar; na uyanlar; n bininci ku; a; n; kadar antla; mas; na ba; l; kal; r.





וְהִזְרַע וְהִזְרַע  
ve-kol  
H2220

הַחֹזֶק  
güçlü  
H2389

וְהִירָ  
ve-el  
H3027

וְהַמִּפְתִּים  
ve-harikalar  
H4159

וְהָאֵתָת  
ve-işaretler  
H0226

עֵינֶיךָ  
gözlerin  
H7200

רָאוּ  
gördü  
H7200

אֲשֶׁר-  
ki-  
H7200

הַגְּדֹלָת  
büyük  
H7200

הַמִּסֵּת  
denemeler  
H7200

הַעַמִּים  
halklara  
H3605

לְכֹל-  
tüm-  
H3605

אֱלֹהֶיךָ  
Tanrın  
H0430

יְהוָה  
Yahve  
H3068

יַעֲשֶׂה  
yapacak  
H3068

כֵּן-  
böyle-  
H0430

אֱלֹהֶיךָ  
Tanrın  
H0430

יְהוָה  
Yahve  
H3068

הוֹצִיאָךָ  
çıkardı-seni  
H3318

אֲשֶׁר  
ki  
H3318

הִנְטִיחָהּ  
uzatılmış  
H5186

מִפְּנֵיהֶם:  
yüzlerinden  
H6440

יִרָא  
korkan  
H3373

אֲתָהּ  
sen  
H3373

אֲשֶׁר-  
ki-  
H3373

Tanrın ve z RABbin sizi M&#305;s&#305;rdan &#231;&#305;karmak i&#231;in yapt&#305;&#287;&#305; b&#252;y&#252;k denemeleri, belirtileri, &#351;a&#351;&#305;las&#305; i&#351;leri, g&#252;&#231;l&#252; ve kudretli elini g&#246;zlerinle g&#246;rd&#252;n&#252;z. Tanrın ve z RAB &#351;imdi korktu&#287;unuz b&#252;t&#252;n bu halklara ayn&#305;s&#305;n&#305; yapacakt&#305;r.

אֲבָר  
yok-olmasına  
H0006

עַד-  
kadar-  
H5704

בָּם  
onlara  
H5704

אֱלֹהֶיךָ  
Tanrın  
H0430

יְהוָה  
Yahve  
H3068

יִשְׁלַח  
gönderecek  
H7971

הַצֹּרֶעַת  
eşek-arısını  
H6880

אֶת-  
-i  
H0853

וְגַם  
ve-ayrıca  
H1571

וְגַם  
ve-ayrıca  
H1571

וְגַם  
ve-ayrıca  
H1571

מִפְּנֵיךָ:  
önünden  
H6440

וְהִנְסִתָּם  
ve-saklanmışların  
H5641

וְהִנְסִתָּם  
ve-saklanmışların  
H5641

הַנִּשְׁאָרִים  
kalanların  
H7604

Sizden gizlenerek sa&#287; kalm&#305;&#351; olanlar&#305;n &#252;zerine, hepsi yok olana dek e&#351;ekar&#305;s&#305; g&#246;nderecek.

גָּדוֹל  
büyük  
H0410

אֵל  
Tanrı  
H0410

בְּקִרְבְּךָ  
aranızda  
H7130

אֱלֹהֶיךָ  
Tanrın  
H0430

יְהוָה  
Yahve  
H3068

כִּי-  
çünkü-  
H6440

מִפְּנֵיהֶם  
yüzlerinden  
H6440

תִּעֲרֹץ  
titreşeceksin  
H6206

לֹא  
değil  
H3808

וְנִירָא:  
ve-korku-verici  
H3372

Onlardan y&#305;lmayacak&#305;n&#305;z. Aran&#305;zda olan Tanrın ve z RAB ulu ve heybetli bir Tanrın d&#305;r.

לֹא  
değil  
H3808

מַעֲט  
yavaş  
H4592

מַעֲט  
yavaş  
H4592

מִפְּנֵיךָ  
önünden  
H6440

הָאֵל  
bunları  
H0411

הַגּוֹיִם  
milletleri  
H0411

אֶת-  
-i  
H0853

אֱלֹהֶיךָ  
Tanrın  
H0430

יְהוָה  
Yahve  
H3068

וְנִשְׁלַח  
ve-kovacak  
H5394

הַשְּׂדֵה:  
kırın  
H3206

חַיַּת  
hayvanı  
H3206

עָלֶיךָ  
üzerine  
H3206

תִּרְבֶּה  
çoğalsın  
H6435

בֶּן-  
belki-  
H6435

מִהֵר  
çabuk  
H3615

כִּלְתָם  
bitirmek-için-onları  
H3615

כִּלְתָם  
bitirmek-için-onları  
H3615

תִּיכֹל  
yapabilirsin  
H3201

Bu uluslar&#305; &#246;n&#252;n&#252;zden azar azar kovacak. Onlar&#305; birden ortadan kald&#305;ramazs&#305;n&#305;z. Yoksa &#231;evrenizde yaban&#305;l hayvanlar &#231;o&#287;al&#305;r.

עַד  
kadar  
H5704

גָּדוֹל  
büyük  
H4103

מְהוּמָה  
karışıklık  
H4103

וְהִמָּם  
ve-karıştıracak-onları  
H2000

וְהִמָּם  
ve-karıştıracak-onları  
H2000

לְפָנֶיךָ  
önüne  
H6440

אֱלֹהֶיךָ  
Tanrın  
H0430

יְהוָה  
Yahve  
H3068

וְנָתַנָּם  
ve-verecek-onları  
H5414

הַשְּׂמָדָם:  
yok-olmalarına  
H8045

Tanrın ve z RAB onlar&#305; elinize teslim edecek ve hepsi yok oluncaya dek onlar&#305; &#351;a&#351;k&#305;na &#231;evirecek.

לֹא- değil- <a href="#">H3808</a>	הַשָּׁמַיִם göklerin <a href="#">H8064</a>	מִתַּחַת altından <a href="#">H8478</a>	שֵׁמֶם adlarını <a href="#">H8034</a>	אֶת- -i <a href="#">H0853</a>	וְהֵאָבֳרְתָּ ve-yok-edeceksin <a href="#">H0006</a>	בְּיָדָךְ eline <a href="#">H3027</a>	מַלְכֵיהֶם krallarını <a href="#">H4428</a>	וְנָתַן ve-verecek <a href="#">H5414</a>	
				אֲתָם: onları <a href="#">H0853</a>	הַשָּׁמַדָּךְ yok-etmene-dek <a href="#">H8045</a>	עַד kadar <a href="#">H5704</a>	בְּפְנֵיךְ önünde <a href="#">H6440</a>	אִישׁ adam <a href="#">H0376</a>	יִתְצַב duracak <a href="#">H3320</a>

Krallar&#305;n&#305; elinize teslim edecek; adlar&#305;n&#305; g&#246;&#287;&#252;n alt&#305;ndan sileceksiniz. Onlar&#305; yok edene dek kimse size kar&#351;&#305; duramayacak.

וְיָהֵב ve-altını <a href="#">H2091</a>	כֶּסֶף gümüşünü <a href="#">H3701</a>	תַּחְמוֹדֶךָ arzu-edeceksin	לֹא- değil- <a href="#">H3808</a>	בְּאֵשׁ ateşte <a href="#">H0784</a>	תִּשְׂרָפוּן yakacaksınız <a href="#">H8313</a>	אֱלֹהֵיהֶם tanrılarının <a href="#">H0430</a>	פְּסִילֵי oyma-putlarını <a href="#">H6456</a>		
יַהְוָה Yahve'nin <a href="#">H3068</a>	תֹּעֲבָת iğrençliği <a href="#">H8441</a>	כִּי çünkü	בּוֹ onunla	תִּזְקַשׁ tuzaklanırsın <a href="#">H3369</a>	בְּךָ belki	לְךָ kendine	וְלָקַחְתָּ ve-alacaksın <a href="#">H3947</a>	עֲלֵיהֶם üzerlerindeki	
								הוּא: odur <a href="#">H1931</a>	אֱלֹהֵיךְ Tanrının <a href="#">H0430</a>

&#304;lahlar&#305;n&#305; simgeleyen putlar&#305; yakacak&#305;n&#305;z; &#252;zerlerindeki alt&#305;na, g&#252;m&#252;&#351;e g&#246;z dikmeyecek, bunlar&#305; kendinize ay&#305;rmayacak&#305;n&#305;z. &#214;yle ki, tuza&#287;a d&#252;&#351;meyesiniz. Bu putlar Tanr&#305;n&#305;z RABbin g&#246;z&#252;nde i&#287;ren&#231;tir.

וְשָׂקַץ tiksinmek-için <a href="#">H8262</a>	כְּמִנְהוּ onun-gibi <a href="#">H3644</a>	חֶרֶם lanetli	וְהָיִיתָ ve-olacaksın <a href="#">H1961</a>	בֵּיתְךָ evine	אֶל- -e <a href="#">H0413</a>	תֹּעֲבָתָהּ iğrençliği <a href="#">H8441</a>	תָּבִיא getireceksin <a href="#">H0935</a>	וְלֹא- ve-değil <a href="#">H3808</a>
	פּ: (p) <a href="#">H1931</a>	חֶרֶם lanetli	כִּי- çünkü-	תִּשְׂקַצְנִי iğreneceksin-ondan <a href="#">H8581</a>	וְתַעֲבֹב ve-iğrenmek-için <a href="#">H8581</a>	תִּשְׂקַצְנִי tiksieneceksin-ondan <a href="#">H8262</a>		

Bu i&#287;ren&#231; &#351;eyleri evinize getirmeyeceksiniz, yoksa siz de onlar gibi yok olursunuz. Onlardan &#231;ok nefret edecek, tiksineceksiniz; &#231;&#252;nk&#252; onlar yok olmaya mahk&#251;mdur.&#8250;&#8250; Deh&#351;et ya da bir &#231;e&#351;it hastal&#305;k anlam&#305;na da gelebilir.